

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

Superius

Originaltonart

Contratenor
Tenor
Bassus

8
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

8
di - spli - cet at - que foe - mi - ni - - - num,
di - spli - cet at - que foe - - - mi - ni - - - num,
8 di - spli - cet at - - que foe - mi - ni - - - num,
di - spli - cet at - - que foe - - - mi - ni - - - num,

12
Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - num
Sed in neu - - tro ge - - - ne - re vi - num est di - vi - - num,
8 Sed in neu - - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,
Sed in neu - - - tro ge - - - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

17

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - - num.

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - - num.

8 lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - - num.

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - - num

24

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans-i - - - re, vi-num fa-cit ve-tu -

8 Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

32

las le - vi - ter sa - li - re et di - te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

las le - vi - ter sa - li - re et di - te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

8 las le - vi - ter sa - li - re et di - te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

las le - vi - ter sa - li - re et di - te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

38

re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re, au-di - re.

8 re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re,

re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re.

45

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be - nig - ni, tam se-nes quam

8 Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

53

iu-ve-nes, in ae-ter-no ig - ni qui non sunt tam di - gni.

iu-ve-nes, in ae-ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - gni.

8 iu-ve-nes, in ae-ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - gni.

iu-ve-nes, in ae-ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

60

3
1

Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

3
1

Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

3
1

8 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

2:3
1

Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

68

hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -

hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -

hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -

8 hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -

hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -

75

num ap-po-ne-re si - ti-en-ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

num ap-po-ne-re si - ti-en-ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

8 num ap-po-ne-re si - ti-en-ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

num ap-po-ne-re si - ti-en-ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

80

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

87

Et plus - quam ec - cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

Et plus - - quam ec-cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

93

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam, do -

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam, do -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

QVATRIESME LIVRE DES CHANSONS A QVATRE ET CINCQ PARTIES NOVVELLEMENT
composees par Orlando di Lassus, conuenables tant aux Instruments comme à la Voix
Louain, Pierre Phalèse, 1564. (Bayerische Staatsbibliothek online)
Contratenor, Takt 9, Schlag 4 und Takt 10, Schlag 1: Die ganze Note fehlt, ergänzt nach der Version in
Magnum Opus Musicum, München 1604 (IMSLP)

Den Wein, die Wein, das Wein bringt man den Zechern allen.
Weiblich, sächlich: alle zwei wollen nicht gefallen,
männlich aber ist er wert selbst der Götterhallen,
lässt aus Pfaffenmund gar fein das Latein erschallen.

Alles Wesen dieser Welt soll der Wein durchdringen,
alte Weiber lässt der Wein wieder locker springen,
macht, dass Arme werden reich, Lahme wieder gingen,
Stumme sprechen, Tauben kann er Hörsinn wieder bringen.

Immer mild und freundlich ist, wer dem Trunk verschworen,
alt genau wie jung; doch in ew'gem Feuer schmoren
soll das grobe Bauernpack, wert sind nicht die Toren
zu genießen solchen Wein, fein und ausgegoren.

In der Schenke schlagen soll meine letzte Stunde,
und man flöße reichlich ein Wein dem durst'gen Munde,
wenn der Engel Schar erscheint, dann sei ihre Kunde:
„Möge Gott gewogen sein diesem Säuferschlunde!“

Für die Schenke statt die Kirche hab' ich mich entschieden,
lassen werd' ich niemals sie, hab' sie nie gemieden,
bis der Engel Kommen mir ist dereinst beschieden,
die den Säufern singen dann: „Ruh' in ew'gem Frieden!“

*deutsche Fassung: Gerhard Weydt
Wegen des unterschiedlichen grammatischen Geschlechts
des Weines musste die männliche statt der sächlichen
Form als positiv gewählt werden.*

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

Superius

Um eine Quinte nach unten transponiert

Contratenor
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

Tenor
8 Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

Bassus
8 Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

Superius
Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

8 di - spli - cet at - que foe - mi - ni - - - - num,

8 di - spli - cet at - que foe - - - mi - ni - - - num,

8 di - spli - cet at - - que foe - mi - ni - - - num,

di - spli - cet at - - que foe - - - mi - ni - - - num,

12 Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - num

8 Sed in neu - - tro ge - - ne-re vi - num est di - vi - - num,

8 Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,

Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

17

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num.

8 lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num.

8 lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num.

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num

24

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

8 Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

8 Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

32

las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

8 las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

8 las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

38

re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au - di - re, au - di - re.

8 re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au - di - re,

8 re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au - di - re,

re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au - di - re.

45

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

8 Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be - nig - ni, tam se-nes quam

8 Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - - ni, tam se-nes quam

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

53

iu-ve-nes, in ae-ter-no ig - ni qui non sunt tam di - gni.

8 iu-ve-nes, in ae - ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - - - gni.

8 iu-ve-nes, in ae - ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - gni.

iu-ve-nes, in ae - ter-no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

60

Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
8 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
8 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
8 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

68

hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -
8 hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -
8 hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -
hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -

75

num ap-po-ne-re si - ti-en- ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
8 num ap-po-ne-re si - ti-en- ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
8 num ap-po-ne-re si - ti-en- ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
num ap-po-ne-re si - ti-en- ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

80

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

8

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

8

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

87

Et plus - quam ec - cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

8

Et plus - - quam ec - cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

8

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

93

il-lam nul-lo tem-po - re spre - - - vi ne - que sper - - - - nam,

8

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - - - - nam, do -

8

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - - - que sper - - - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - - vi ne - - - que sper - - - nam, do -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

QVATRIESME LIVRE DES CHANSONS A QVATRE ET CINQ PARTIES NOVVELLEMENT
composees par Orlando di Lassus, conuenables tant aux Instruments comme à la Voix
Louain. Pierre Phalèse, 1564. (Bayerische Staatsbibliothek online)

Contratenor, Takt 9, Schlag 4 und Takt 10, Schlag 1: Die ganze Note fehlt, ergänzt nach der Version in *Magnum opus Musicum*, München 1604 (IMSLP).

Da die Schlüssel "chiavette" sind, dürfte das Stück zum Singen (in der Besetzung ATBarB) um eine Quarte oder Quinte nach unten transponiert werden sein.

Weiblich, sächlich: alle zwei wollen nicht gefallen,
männlich aber ist er wert selbst der Götterhallen,
lässt aus Pfaffenmund gar fein das Latein erschallen.

Alles Wesen dieser Welt soll der Wein durchdringen,
alte Weiber lässt der Wein wieder locker springen,
macht, dass Arme werden reich, Lahme wieder gingen,
Stumme sprechen, Tauben kann er Hörsinn wieder bringen.

Immer mild und freundlich ist, wer dem Trunk verschworen,
alt genau wie jung; doch in ew'gem Feuer schmoren
soll das grobe Bauernpack, wert sind nicht die Toren
zu genießen solchen Wein, fein und ausgegoren.

In der Schenke schlagen soll meine letzte Stunde,
und man flöße reichlich ein Wein dem durst'gen Munde,
wenn der Engel Schar erscheint, dann sei ihre Kunde:
„Möge Gott gewogen sein diesem Säuferschlunde!“

Für die Schenke statt die Kirche hab' ich mich entschieden,
lassen werd' ich niemals sie, hab' sie nie gemieden,
bis der Engel Kommen mir ist dereinst beschieden,
die den Säufern singen dann: „Ruh' in ew'gem Frieden!“

*deutsche Fassung: Gerhard Weydt
Wegen des unterschiedlichen grammatischen Geschlechts
des Weines musste die männliche statt der sächlichen
Form als positiv gewählt werden.*

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

Superius

Um eine Sekunde nach unten transponiert

Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

8 Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

Fer - tur in con - vi - vi - is vi - nus, vi - na, vi - num; ma - scu - li - num

8 di - spli - cet at - que foe - mi - ni - - - num,

di - spli - cet at - que foe - - - mi - ni - - - num,

di - spli - cet at - - que foe - mi - ni - - - num,

di - spli - cet at - - que foe - - - mi - ni - - - num,

12 Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - num

Sed in neu - - tro ge - - ne-re vi - num est di - vi - - num,

8 Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,

Sed in neu - - tro ge - ne - re vi - num est di - vi - - - - num,

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

17

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num.

8 lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num.

lo - qui fa - cit cle - ri - cum op - - ti - mum la - ti - - num

24

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

8 Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

Vo - lo in - ter om-ni - a vi - num per trans - i - re, vi-num fa-cit ve-tu -

32

las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

8 las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

las le-vi-ter sa-li - re et di-te - scit pau - pe - res, clau - dos fa - cit i -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

38

re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re,

8 re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re,

16 re, mu - - tis dat e - lo - qui - um, sur - dis - que au-di - re.

45

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

8 Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

16 Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

Po - ta - to - res in - cly - ti sem - per sunt be-nig - ni, tam se-nes quam

53

iu-ve-nes, in ae - ter - no ig - ni qui non sunt tam di - gni.

8 iu-ve-nes, in ae - ter - no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - gni.

16 iu-ve-nes, in ae - ter - no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci qui non sunt tam di - gni.

iu-ve-nes, in ae - ter - no ig - ni cru-ci - an-tur ru-sti - ci

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

60

Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
 8 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni
 Ut gu - sta - re va - le - ant bo - ni hau - stum vi - ni, bo - ni

68

hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -
 hau-stum vi - ni. in ta-ber - na mo - ri et vi -
 8 hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -
 hau-stum vi - ni. Me - um est pro-po-si-tum in ta-ber - na mo - ri et vi -

75

num ap-po-ne-re si - ti-en - ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
 num ap-po-ne-re si - ti-en - ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
 8 num ap-po-ne-re si - ti-en - ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum
 num ap-po-ne-re si - ti-en - ti o - ri, ut di - cant cum ve-ne-rint an - - ge-lo-rum

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

80

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

cho - ri: De - us sit pro - pi - ti - us hu - ic po - ta - to - ri.

87

Et plus - quam ec - cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

Et plus - - quam ec-cle-si - am di-li - go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

di-li-go, di-li-go ta-ber - nam, di-li-go ta-ber - nam,

93

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

il-lam nul-lo tem-po - re spre - vi ne - que sper - nam,

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

99

do - nec sanc - tos an - - ge-los ve - ni-en - tes cer - nam,
 nec sanc - - tos an - ge - los ve - ni - en - tes cer - - nam, ve - ni -
 8 do - nec sanc - tos an - - ge-los ve - ni - en - tes cer - - - - nam,
 - nec sanc - tos an - ge - los ve - ni - en - tes cer - - nam,

104

can-tan- - - - tes, can - tan- - - - tes, can-tan-tes pro e -
 en-tes cer - nam, can-tan- - - - tes, can - tan- - - - tes pro e -
 8 can - tan- - - - tes, can - - - - - tes pro e - - bri-is,
 can - tan - - - tes pro e -

109

- - bri - is: ae - - ter - - - -
 - bri - is: ae - - - ter-nam, ae - ter-nam, ae -
 8 pro e - - bri-is: ae - - - ter - - -
 bri - is: Re - - qui-em ae - - - ter-nam, re -

Fertur in conviviis

Orlando di Lasso

QVATRIESME LIVRE DES CHANSONS A QVATRE ET CINCQ PARTIES NOVVELLEMENT
 composees par Orlando di Lassus, conuenables tant aux Instruments comme à la Voix
 Louain, Pierre Phalèse, 1564. (Bayerische Staatsbibliothek online)
 Contratenor, Takt 9, Schlag 4 und Takt 10, Schlag 1: Die ganze Note fehlt, ergänzt nach der Version in
 Magnum opus Musicum, München 1604 (IMSLP)

Den Wein, die Wein, das Wein bringt man den Zechern allen.
 Weiblich, sächlich: alle zwei wollen nicht gefallen,
 männlich aber ist er wert selbst der Götterhallen,
 lässt aus Pfaffenmund gar fein das Latein erschallen.

Alles Wesen dieser Welt soll der Wein durchdringen,
 alte Weiber lässt der Wein wieder locker springen,
 macht, dass Arme werden reich, Lahme wieder gingen,
 Stumme sprechen, Tauben kann er Hörsinn wieder bringen.

Immer mild und freundlich ist, wer dem Trunk verschworen,
 alt genau wie jung; doch in ew'gem Feuer schmoren
 soll das grobe Bauernpack, wert sind nicht die Toren
 zu genießen solchen Wein, fein und ausgegoren.

In der Schenke schlagen soll meine letzte Stunde,
 und man flöße reichlich ein Wein dem durst'gen Munde,
 wenn der Engel Schar erscheint, dann sei ihre Kunde:
 „Möge Gott gewogen sein diesem Säuferschlunde!“

Für die Schenke statt die Kirche hab' ich mich entschieden,
 lassen werd' ich niemals sie, hab' sie nie gemieden,
 bis der Engel Kommen mir ist dereinst beschieden,
 die den Säufern singen dann: „Ruh' in ew'gem Frieden!“

*deutsche Fassung: Gerhard Weydt
 Wegen des unterschiedlichen grammatischen Geschlechts
 des Weines musste die männliche statt der sächlichen
 Form als positiv gewählt werden.*